

Damietta University

Second Term Exam

Faculty of Arts

English Department

Duration: 2 hrs.

Third Year

Provide an analysis of **four** of the following translations from a linguistic perspective:

1-

بطل القصة هو سعيد بن سليم وهو مزارع يمتهن الزراعة وصيد الأسماك، وسعيد رجل أمي لا يقرأ ولا يكتب وهو إنسان عادي فقير ولم يسبق له أن عمل عملاً خارقاً.

The hero in this story is Saeed Bin-Salim, an illiterate farmer and fisherman. He is an ordinary, poor man who never did anything extraordinary.

2-

تشكل أزمة السكن في العراق مشكلة المشاكل، والتصدي لحلها يعني حل العديد من المشاكل الناتجة عنها.

*The housing crisis is the source of all problems in Iraq, and dealing with it means solving a lot of resulting problems.*

3-

تقنية جديدة تمكن المشلولين من الوقوف بلا مساعدة: نجح مهندسون في جامعة غلاسكو في تمكين ضحايا الشلل من الوقوف والمحافظة على توازنهم لفترات طويلة.

*A new technology allows paraplegics to stand up **unaided**: Engineers at the University of Glasgow have succeeded in*

*enabling victims of paralysis to stand up and maintain their balance for long periods of time.*

4-

معظم المواطنين العرب لا يتصورون أن هناك أمريكيا لا يعرف القراءة والكتابة.

*Most Arabs cannot imagine that there is an American who is illiterate.*

5-

لعل أكثر مهام محركات البحث صعوبة، لكن في نفس الوقت أكثرها أهمية، ألا وهي تقييم أهمية الصفحات المنشورة على الشبكة.

*Perhaps the most difficult task for search engines, yet the most important, is evaluating web pages.*

6-

وأهم نتيجة خرجت بها الدراسة كانت أن الديمقراطيين هم الأكثر استفادة من شبكة الإنترنت في الدعاية.

*The most important conclusion of the study is that the Democrats are the ones who benefit the most from using the internet in campaigning.*

Best of Luck

**Dr. Abdullah Atef**